

## ANNEXE 4 : Scientific Gallicisms

### NO

The concentration doesn't stop increasing.

This is an important fact of our experiment.

They meet problems...

Research is knowing a period of...

They can profit from different kinds of training.

We don't know where is the problem

In a first time, ...

An important number of samples ...

The rate of transfer is very important.

We should take more care of the problem.

X has always to be...

We haven't to ...

We have to notice that...

In the past years, science has increased...

They realized an experiment...

In the scientific area...

...in countries as X, Y, and Z.

We could obtain 5L...

The evolution of the molecules

They would determine more rapidly X.

He can't any more deal with the problem.

### YES

...**keeps on** increasing.

...**continues to** increase.

...an important **feature, factor, element, characteristic in ...**

(The fact that A increases B...)

They **encounter** problems.

Research is **undergoing, experiencing, going through** a period of

*But:* Research has known a period of...

*General:* We take advantage of ...

*Material:* He profited from the high rate of the dollar.

We don't know **where the problem is.**

(*no inversion in English*)

**First** , ...

**Second**, ...

**A large number of samples...**

**Many samples...**

The rate of transfer is **very high**...

(*"important" is not quantitative*)

We should **be more interested in** the problem.

**X always has** to be...

(*adv. of frequency before verb*)

We **don't have to** ( $\neq$  **mustn't**)

**Note** that...

Science **advances, progresses, makes strides**...

They **did, performed, conducted, carried out** an experiment ...

In the scientific **sector, field, branch**...

...countries **such as** X, Y, and Z.

We **may** obtain 5L (*possibility*)

We **obtained** 5L (*certainty*)

(*could = conditional or past*)

The **kinetics, time course** of the molecules

They would determine X **more rapidly**.

They would **more rapidly** determine X.

*Word order: don't separate verb and object*

...**can't cope** ...**any more** (longer)

...**can cope** ... **no longer**.

They could make advance medical research more rapidly.

All the book is based on social problems.

...to integrate in society...

...to divide in...

This appears like a contradiction.

In future, ...

It's up to the consumer to choose.

As for cars, the Americans' ones are bigger.

The nowadays problems

The today's problems

paradoxal, paradoxally

a pacific

a pacific demonstration

a critic

a scientific

The important is to know...

They didn't think to do it.

They don't know to solve it.

Why to increase subsidies ?

What to do to solve the problem ?

the nuclear

energetic resources

in USSR

in United States

in United Kingdom

the Prime Minister Thatcher's policy

the President Reagan's speech

It is a problem who...

The government says his policy ...

They want that people understand.

Without to know...

...can no longer cope...

*Word order:* (would) be able to make **medical research advance**...

The **whole** book is based ...

**All the books** are based ...

...to integrate **into** society

...to divide **into**

This **appears to be** ...

This **seems to be** ...

In **the** future...

It's up to the consumer **to choose** (a choice).

...American cars / the Americans' cars / the Americans' ...

(No "one" with possessive)

**Today's problems**...

**Nowadays**, ...(*adverb*)...

paradoxical, paradoxically

a **pacifist** (*noun*)

a **pacifist** demonstration (*adj.*)

a **criticism** (a critic = a person)

a **scientist** (*noun*),

*But:* **scientific** research (*adj.*)

**What is important is** to know...

**The important thing is** to know...

They didn't **think of doing** it...

They don't **know how to** solve it ...

**Why increase**... ?

**What can be done**... ?

**nuclear energy, nuclear policy**

(*adjective only*)

**energy resources**, problems, **energy-giving**,

**energetic substances** / an energetic person,

energetic steps, measures...

in **the** USSR

in **the** United States

in **the** United Kingdom

(*"the"* with unions, federations)

**Prime Minister Thatcher's policy**

President Reagan's speech

(No *"the"* with title + name)

*But:* **the Prime Minister's policy**...

It is a problem **that**...

The government says **its** policy ...

They **want** / **expect** people **to** understand.

**Without** knowing...

Before to summarize...

The idea had a big success...

They didn't success to do it ...

The U.S. faces to the task of ...

In front of this situation ...

an increase of production

The writer doesn't precise...

I speak very well German.

I liked very much the film.

It's maybe the solution to create more jobs.

I don't know what is the answer.

I don't know where is the answer.

We don't know what will we do.

We can say ...

We can wonder...

We can notice...

We can be surprised...

What means X ?

I will now explain you X ...

I will now describe you X ...

This will allow to ...

permit to...

enable to ...

They suggest a role for X ...

To contribute to find...

I'm not used to speak English...

They didn't stop, finish to talk.

People is ...

Every people...

Most of people...

There is two ways...

They ask to him...

They obey to him...

They satisfy to needs ...

They succeeded to do X.

They participated to X.

They had difficulties to do X.

It depends of ...

**Before summarizing ...**(*prep. + -ing*)

The idea has **a lot of success, was successful**

They didn't **succeed in** doing it.

The U.S. **faces, is faced with** the task of ...

**Faced with, in face of, facing** this situation...

**an increase in** price, production

**an increase of 10% in** production...

**X has increased by 10%.**

The writer doesn't **specify**...

I speak German very well.

I liked the film very much.

(*Word order: S+V+cd+adv*)

The solution may be to create ...

I don't know **what the answer is.**

I don't know **where the answer is.**

We don't know **what we will** (be able to) **do.**

(*No mid-sentence inversion S & V*)

*Of course:* what will we do ? etc.

**It can be said that...**

**We wonder whether, why ...**

**Note that...**

**It is surprising that...**

**What does X mean ?**

*But:* I don't know what X means.

I will now **explain** (describe) **X to you...**

I will now **explain** (describe) **to you X ...**

(*c.d. obligatory*)

This will allow, permit, enable **X to ...**

(*c.d. obligatory*)

*Or:* make it possible to, serve to , be used to

They **suggest** (that) X plays a role

To contribute to finding...

I'm not **used to** speaking English.

They didn't **stop, finish** talking.

People **are** ...(people = plural)

**All** people...

**Most people** ... (most of **the** people)

There are two ways / is one way

They **ask him**...

They **obey him** ...

They **satisfy needs**...

They **succeeded in** doing X.

They **participated in** doing X.

They had **difficulties** (in) doing X.

It **depends on** ...

It is different of ...  
People are responsible of ...  
Two millions of people ...  
  
He gives a good advice.  
Researches have been done.  
The news are discouraging.  
Many progress have been made.  
I read an interesting information.  
  
They spend many money.  
They have few time.  
They have much friends.  
They have less friends.  
A political man  
The new educational politic  
An economical crisis  
According to me...  
Despite of this...  
On one side..., on the other, ...

It is **different from**...  
People **are responsible for** ...  
Two million people (number = no **S**)  
A million people (sing. = no **S**)  
Millions of people (no number + **S**)  
He gives (**some**) good advice.  
**Research has** been done.  
**The news is** discouraging.  
**Much progress** has been made.  
I read **some** interesting **information**  
(Or: an interesting **piece of**...).  
**much money**...(*uncountable*)  
**little time** ... (*uncountable*)  
**many friends**... (*countable*)  
**few friends** ... (*countable*)  
**A politician**, head of state  
The new educational **policy**  
An **economic** crisis *And: an economical car*  
**As I see it, in my opinion**...  
**Despite this...or In spite of this**...  
On one hand..., on the other (hand)...